

Notes on Contributors

Qilin Cao (曹琪琳) is currently a PhD candidate in the Department of English, Faculty of Arts and Humanities, University of Macau. His research interests include translation studies, cultural studies, and intercultural studies. His recent publications can be found in journals such as *Orbis Litterarum*, *Asia Pacific Translation and Intercultural Studies*, *Journal of Translation Studies*, etc. His email address is yc07719@um.edu.mo.

Yuanyuan Chen (陳媛媛) is currently a Postdoctoral Fellow at the School of Interpreting and Translation Studies, Guangdong University of Foreign Studies. She received her PhD in Translation Studies in 2021 from the Department of Translation, The Chinese University of Hong Kong. Her main research interests lie in Chinese translation history and modern Chinese literature, especially the roles of translators and drama translation in Republican China in the 1920s. She is also a translator of several publications.

Chia-hui Huang (黃佳慧) is an Assistant Professor at the Graduate Institute of Cross-Cultural Studies at Fu Jen Catholic University. Her research focuses specifically on Japanese and Chinese Comparative Literature in the Edo Period, especially the translation of Chinese poems into Haikai. In the field of education, she mainly teaches the translation studies of Japanese, Japanese-Chinese translation and interpretation. Published papers include “Cultivation of Translation Skills for Japanese to Chinese Translators in The Rise of AI Translation: Training Post Translation Editing Skills” (2021), “The Beginning of the Chinese Poetry Based Haikai in the Early Edo Period” (2018), and “The Origins of Haiyaku in the Early Edo Period: Chinese Poetry Based Haikai within Echijin’s *Shakubikan* and *Niwakamadoshū*” (2015), etc.

Barbara Jiawei Li (李佳偉) is a Postdoctoral Fellow at the Research Centre for Translation of The Chinese University of Hong Kong. She obtained her PhD in Translation Studies from The Chinese University of Hong Kong. Her research interests include drama translation, translation history, translation and transcultural studies.

Sher-shiueh Li (李奭學) received his MA in English Literature from Fu Jen University and his PhD in Comparative Literature from the University of Chicago. He is a Research Fellow at the Institute of Chinese Literature and Philosophy, Academia Sinica, Taiwan, with adjunct appointments at the Graduate Institute of Translation and Interpretation, Taiwan Normal University, and the Graduate Institute of Intercultural Studies, Fu Jen University. He has published several books in Chinese and English, including *European Literature in Late Ming China*, *Jesuit Chreia in Late-Ming China* (co-authored with Thierry Meynard), and *Transwriting: Translated Literature and Late-Ming Jesuits*.

Xiaoqing Liu (劉小青) is an Associate Professor of Chinese at Butler University, IN, USA. Her research interests include translation studies, comparative literature, modern Chinese literature, and women’s studies. She has published peer-reviewed articles in *Translation Quarterly*, *Translation: A Transdisciplinary Journal*, *Asian Journal of Women’s Studies*, and *Comparative Literature: East & West*, etc. Her email address is xliu@butler.edu.

Siyang Shuai (帥司陽) is a Lecturer and Chenhui Early Career Fellow in the Department of Translation, East China Normal University. He received his PhD from the Department of Translation, The Chinese University of Hong Kong. His major research interest lies in Chinese translation history, especially the translation activities of protestant missionaries in nineteenth-century China. He has single-authored several articles that appeared in peer-reviewed journals. Currently, he is preparing a monograph on the diplomatic translation activities of S. Wells Williams (1812–1884), one of the first American protestant missionaries in China.

Isaac Yue (余文章) is an Associate Professor of Chinese at the University of Hong Kong and the author of *Monstrosity and Chinese Cultural Identity: Xenophobia and the Reimagination of Foreignness in Vernacular Literature since the Song Dynasty* (Amherst, NY: Cambria, 2020). His research interests include classical Chinese fiction, food literature and culture, translation studies, and theories of cultural identity.